



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
LIMITED

E/CN.4/2004/L.63
15 April 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Шестидесятая сессия
Пункт 12 а) повестки дня

**ИНТЕГРАЦИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА ЖЕНЩИН И ГЕНДЕРНОЙ ПЕРСПЕКТИВЫ:
НАСИЛИЕ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН**

Албания*, Андорра*, Армения, Бельгия*, Болгария*, Боливия*, Германия, Греция*, Дания*, Исландия*, Италия, Канада*, Кот-д'Ивуар*, Латвия*, Литва*, Лихтенштейн*, Люксембург*, Мексика, Монголия*, Нидерланды*, Новая Зеландия*, Норвегия*, Республика Корея, Румыния*, Сальвадор*, Словакия*, Словения*, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Таиланд*, Турция*, Уругвай*, Филиппины*, Финляндия*, Франция, Хорватия, Чили, Швейцария*, Эстония*, Южная Африка:
проект резолюции

2004/... Искоренение насилия в отношении женщин

Комиссия по правам человека,

подтверждая, что дискриминация по признаку пола противоречит Уставу Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и другим международным договорам по правам человека и что ее ликвидация является неотъемлемой частью усилий, направленных на искоренение насилия в отношении женщин,

* В соответствии с пунктом 3 правила 69 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета.

подтверждая Венскую декларацию и Программу действий, принятые в июне 1993 года Всемирной конференцией по правам человека и Декларацию об искоренении насилия в отношении женщин, принятую Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 48/104 от 20 декабря 1993 года,

ссылаясь на Пекинскую декларацию и Платформу действий, принятые в сентябре 1995 года четвертой Всемирной конференцией по положению женщин, последующие действия Комиссии по положению женщин в связи с насилием в отношении женщин и итоги двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием "Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке",

ссылаясь также на все свои предыдущие резолюции об искоренении насилия в отношении женщин, в частности на свою резолюцию 1994/45 от 4 марта 1994 года, в которой она постановила назначить специального докладчика по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях, и на все резолюции Генеральной Ассамблеи, касающиеся искоренения насилия в отношении женщин, и в частности приветствуя резолюции Генеральной Ассамблеи 58/185 от 22 декабря 2003 года под названием "Углубленное исследование, посвященное всем формам насилия в отношении женщин" и 58/147 также от 22 декабря 2003 года под названием "Ликвидация бытового насилия в отношении женщин",

ссылаясь далее на резолюцию 1325 (2000) Совета Безопасности от 31 октября 2000 года по вопросу о женщинах, мире и безопасности и признавая актуальность исследования Генерального секретаря под названием "Женщины, мир и безопасность", представленного во исполнение резолюции 1325 (2000) Совета Безопасности, и исследования под названием "Женщины, война и мир: оценка воздействия вооруженных конфликтов на положение женщин и роли женщин в миростроительстве, проведенная независимыми экспертами", подготовленного Фондом Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, а также важной работы, проведенной по данному вопросу, в частности работы, проведенной недавно сорок восьмой сессией Комиссии по положению женщин в отношении равноправного участия женщин в предупреждении, урегулировании и разрешении конфликтов и в постконфликтном миростроительстве,

подтверждая обязанность всех государств положить конец безнаказанности и обеспечить привлечение к суду тех, кто несет ответственность за геноцид, преступления против человечности и военные преступления,

напоминая, что преступления по половому признаку и преступления сексуального насилия включены в Римский статут Международного уголовного суда (A/CONF.183/9), в котором подтверждается, что изнасилование, обращение в сексуальное рабство, принуждение к проституции, принудительная беременность, принудительная стерилизация и другие формы сексуального насилия составляют в определенных обстоятельствах преступления против человечности и/или военные преступления, и вновь заявляя, что акты сексуального насилия в ситуациях вооруженного конфликта могут квалифицироваться в качестве серьезных или грубых нарушений международного гуманитарного права,

будучи глубоко обеспокоена тем, что некоторые группы женщин, например женщины, принадлежащие к меньшинствам, женщины, относящиеся к коренным народам, женщины-беженцы и женщины, являющиеся внутренними перемещенными лицами, женщины-мигранты, женщины, проживающие в сельских или отдаленных районах, женщины, лишенные средств к существованию, женщины, находящиеся в различного рода учреждениях или содержащиеся под стражей, девочки, женщины-инвалиды, пожилые женщины, вдовы и женщины в ситуациях вооруженного конфликта зачастую наиболее уязвимы или страдают от насилия, равно как и женщины, которые подвергаются какой-либо иной дискриминации,

будучи убеждена, что расизм, расовая дискриминация, ксенофобия и связанная с ними нетерпимость в различных формах затрагивают женщин и девочек и могут относиться к числу факторов, приводящих к снижению их жизненного уровня, нищете, насилию, множественным формам дискриминации и к ограничению или исключению возможностей осуществления ими своих прав человека, и признавая необходимость включения гендерных аспектов в соответствующую политику, стратегии и программы действий, включая эффективное осуществление национального законодательства, против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости для преодоления множественных форм дискриминации в отношении женщин,

1. *с удовлетворением отмечает:*

а) работу Специального докладчика по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях и принимает к сведению ее доклад (E/CN.4/2004/66), и в частности подготовку руководящих принципов разработки стратегий эффективного осуществления международных норм по искоренению насилия в отношении женщин на национальном уровне и ее предложение по поводу стратегии вмешательства на трех взаимосвязанных уровнях, а именно на уровне государства, общины/негосударственных субъектов и конкретных женщин;

b) активизирующиеся усилия и важный вклад на национальном, региональном и международном уровнях в дело искоренения всех форм насилия в отношении женщин и призывает государства развивать эти успешные инициативы, а также поддержать региональные консультации и принять в них участие;

c) инициативы Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, направленные на борьбу с насилием в отношении женщин на международном, региональном и национальном уровнях, и неустанные усилия всех организаций системы Организации Объединенных Наций и региональных организаций, а также неправительственных организаций, включая организации женщин, в их деятельности по поощрению и защите прав человека женщин;

2. *вновь подтверждает*, что термин "насилие в отношении женщин" означает любой акт гендерного насилия, который причиняет или может причинить физический, половой или психологический вред или страдания женщинам, включая угрозы совершения таких актов, принуждение или произвольное лишение свободы, будь то в общественной или частной жизни, и включая насилие в семье, преступления на почве оскорбленной чести, преступления в состоянии аффекта, торговлю женщинами и девочками, вредную для здоровья женщин традиционную практику, в том числе калечение женских половых органов, раннее и принудительное вступление в брак, женский инфантицид, насилие и убийства, связанные с получением приданого, нападения с использованием кислоты и насилие, связанное с коммерческой сексуальной эксплуатацией, а также экономической эксплуатацией;

3. *решительно осуждает* все акты насилия в отношении женщин и девочек и в этой связи призывает в соответствии с Декларацией об искоренении насилия в отношении женщин к искоренению любых форм насилия по признаку пола в семье, в обществе в целом и в тех случаях, когда оно совершается государством или при его попустительстве, и подчеркивает обязанность правительств воздерживаться от применения насилия в отношении женщин и принимать надлежащие и эффективные меры в связи с актами насилия в отношении женщин, независимо от того, совершаются ли эти акты государством, частными лицами или негосударственными субъектами, и обеспечивать жертвам доступ к справедливым и эффективным средствам правовой защиты и специализированной, в том числе медицинской, помощи;

4. *вновь подтверждает* в этом контексте, что насилие в отношении женщин является нарушением прав человека и основных свобод женщин и что насилие в отношении женщин препятствует или не позволяет им пользоваться этими правами и свободами;

5. *решительно осуждает* физическое, сексуальное и психологическое насилие в семье, которое включает, не ограничиваясь ими, такие проявления, как избиения, сексуальное надругательство над женщинами и девочками в семье, насилие, связанное с получением приданого, изнасилование в браке, женский инфантицид, калечение женских половых органов, преступления, совершенные против женщин на почве оскорбленной чести, преступления, совершенные в состоянии аффекта, вредную для здоровья женщин традиционную практику, инцест, раннее и принудительное вступление в брак, несупружеское насилие и насилие, связанное с коммерческой сексуальной эксплуатацией, а также экономической эксплуатацией;

6. *подчеркивает*, что все формы насилия в отношении женщин имеют место в контексте юридической и фактической дискриминации в отношении женщин и в связи с более низким статусом женщин в обществе и усугубляются трудностями, с которыми зачастую сталкиваются женщины в поисках средств защиты у государства;

7. *особо отмечает*, что насилие в отношении женщин оказывает воздействие на их физическое и психическое здоровье, включая их репродуктивное и сексуальное здоровье, и в этой связи призывает государства обеспечить женщинам доступ ко всестороннему и доступному медицинскому обслуживанию и программам и к медицинским работникам, которые обладают необходимой квалификацией и подготовкой в плане распознавания признаков насилия в отношении женщин и удовлетворения потребностей пациентов, подвергшихся насилию, с тем чтобы свести до минимума неблагоприятные физические и психологические последствия насилия;

8. *подчеркивает*, что женщины должны иметь соответствующие возможности, чтобы защитить себя от насилия, и в этой связи особо отмечает, что женщины имеют право осуществлять контроль над вопросами, касающимися их сексуального поведения, включая сексуальное и репродуктивное здоровье, и свободно и ответственно принимать по ним решения без какого бы то ни было принуждения, дискриминации и насилия;

9. *особо отмечает*, что насилие в отношении женщин и девочек, включая изнасилование, калечение женских половых органов, инцест, раннее и предупредительное вступление в брак, насилие, связанное с коммерческой сексуальной эксплуатацией, в том числе с торговлей людьми, а также с экономической эксплуатацией, и другие формы

сексуального насилия повышают уязвимость жертв перед ВИЧ/СПИДом, что ВИЧ-инфекция дополнительно повышает уязвимость женщин к насилию и что насилие в отношении женщин благоприятствует созданию условий, способствующих распространению ВИЧ/СПИДа;

10. *настоятельно призывает* правительства укрепить инициативы, позволяющие расширить возможности женщин и девушек в плане защиты себя от риска ВИЧ-инфекции, главным образом посредством обеспечения медицинского обслуживания и услуг в сфере здравоохранения, в том числе по охране сексуального и репродуктивного здоровья, а также посредством профилактических просветительских программ, способствующих равенству мужчин и женщин с учетом культурных и гендерных факторов;

11. *настоятельно призывает также* правительства разрабатывать и осуществлять программы, поощряющие мужчин и позволяющие им придерживаться безопасного и ответственного сексуального и репродуктивного поведения и эффективно использовать методы предупреждения нежелательной беременности и заболеваний, передаваемых половым путем, включая ВИЧ/СПИД;

12. *напоминает* правительствам, что их обязательства по Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин должны полностью выполняться в связи с насилием в отношении женщин с учетом общей рекомендации 19, принятой Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин на его одиннадцатой сессии, подтверждает решимость ускорить процесс достижения всеобщей ратификации Конвенции и настоятельно призывает все государства, которые еще не ратифицировали Конвенцию или не присоединились к ней, в первоочередном порядке рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать это;

13. *настоятельно призывает* государства - участники рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин;

14. *настоятельно призывает также* государства - участники ограничить сферу действия любых оговорок к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, формулировать любые такие оговорки как можно точнее и конкретнее, обеспечивать, чтобы никакие оговорки не противоречили объекту и цели Конвенции, регулярно пересматривать свои оговорки с целью их снятия и снять оговорки, которые противоречат объекту и цели Конвенции;

15. *подчеркивает*, что поощрение и защита прав человека и основных свобод женщин и девочек являются неотложной обязанностью государств и что они должны надлежащим образом заботиться о предупреждении, расследовании и наказании деяний, связанных со всеми формами насилия в отношении женщин и девочек, и призывает государства:

a) применять международные нормы в области прав человека и в первоочередном порядке рассмотреть вопрос о том, чтобы стать участниками международных договоров по правам человека, касающихся проблемы насилия в отношении женщин и девочек, а также в полной мере выполнять свои международные обязательства;

b) добиваться полного достижения и осуществления целей и обязательств по искоренению насилия в отношении женщин, содержащихся в Пекинской декларации и Платформе действий, принятых в сентябре 1995 года четвертой Всемирной конференцией по положению женщин, и итогов двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием "Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке";

c) принять все меры для расширения возможностей женщин и укрепления их экономической независимости и защищать и поощрять полное осуществление всех прав человека и основных свобод, с тем чтобы женщины и девочки могли лучше защищать себя от насилия, и в этом контексте уделять первоочередное внимание образованию, профессиональной подготовке, расширению экономических возможностей женщин и их участию в политической жизни;

d) включать в доклады, представляемые в соответствии с положениями соответствующих договоров Организации Объединенных Наций по правам человека, дезагрегированные по признаку пола, возраста и другим соответствующим факторам данные и информацию, касающиеся насилия в отношении женщин, включая меры по ликвидации вредной для здоровья женщин и девочек традиционной или обычной практики и другие меры, принимаемые в целях осуществления Декларации об искоренении насилия в отношении женщин, Платформы действий, принятой Всемирной конференцией по положению женщин, и других документов, касающихся искоренения насилия в отношении женщин;

e) осудить насилие в отношении женщин и не ссылаться ни на какие обычаи, традиции или практику, основанные на религии или культуре, для уклонения от выполнения своих обязательств по искоренению такого насилия;

f) обратить особое внимание на специфические обстоятельства, с которыми сталкиваются девочки и молодые женщины в контексте насилия, особенно сексуального насилия, включая его непосредственные и долгосрочные последствия;

g) активизировать усилия по разработке и/или применению мер в области законодательства, образования, в социальной сфере и других областях в целях предотвращения насилия в отношении женщин и по обеспечению полного и равного доступа женщин к правосудию, включая принятие и осуществление законов, распространение информации, обеспечение активного участия заинтересованных сторон в общинах и профессиональную подготовку работников юридических, судебных и медицинских органов по вопросам насилия по гендерному признаку и смежным вопросам, и по мере возможности путем развития и расширения вспомогательного обслуживания;

h) принять и, когда это необходимо, укрепить или изменить национальное законодательство, включая меры по усилению защиты жертв, расследованию, судебному преследованию, наказанию и возмещению ущерба, причиненного женщинам и девочкам, которые подверглись насилию в любой его форме, будь то дома, на работе, в общине или в обществе, во время содержания под стражей или в условиях вооруженного конфликта, обеспечить соответствие такого законодательства действующим в этой области международным договорам по правам человека и нормам международного гуманитарного права и принять меры по расследованию и наказанию лиц, совершающих акты насилия в отношении женщин;

i) разрабатывать, осуществлять и поощрять на всех соответствующих уровнях планы действий, в том числе, когда это целесообразно, привязанных к конкретным срокам, количественно измеримых задач, по искоренению насилия в отношении женщин, руководствуясь, в частности, Декларацией об искоренении насилия в отношении женщин, а также соответствующими региональными правовыми актами, касающимися искоренения насилия в отношении женщин;

j) поддерживать инициативы, предпринимаемые организациями женщин и неправительственными организациями в целях искоренения насилия в отношении женщин, и устанавливать и/или укреплять на национальном уровне отношения сотрудничества с соответствующими неправительственными и общинными организациями, а также с учреждениями государственного и частного секторов, направленные на разработку и эффективное осуществление норм и стратегий, касающихся проблемы насилия в отношении женщин, в том числе в области услуг по оказанию поддержки потерпевшим;

к) активизировать усилия по повышению уровня осведомленности общества и отдельных лиц о насилии в отношении женщин и девочек, уделять особое внимание роли мужчин и мальчиков и поощрять и поддерживать активное участие мужчин и мальчиков в предупреждении и искоренении насилия в отношении женщин, а также поощрять и поддерживать инициативы, которые способствуют изменению отношения и поведения, а также реабилитации лиц, совершающих насилие в отношении женщин;

л) разрабатывать и/или расширять, в том числе путем финансирования, программы профессиональной подготовки для работников судебных, юридических, медицинских, социальных, образовательных, полицейских, исправительных, военных, миротворческих и иммиграционных органов и органов по оказанию гуманитарной помощи, с тем чтобы не допускать злоупотреблений властью, которые ведут к насилию в отношении женщин, и повышать осведомленность этих работников о характере актов или угроз насилия, имеющих гендерную подоплеку;

м) изучать воздействие и принимать меры, в том числе в сотрудничестве с системой Организации Объединенных Наций, региональными организациями, гражданским обществом, средствами массовой информации и другими заинтересованными сторонами, для изменения стереотипов в отношении роли мужчин и женщин, которые способствуют совершению насилия в отношении женщин;

п) рассмотреть вопрос о создании надлежащих национальных механизмов для осуществления контроля и оценки степени реализации мер, принимаемых в целях искоренения насилия в отношении женщин и девочек, в том числе на основе использования национальных показателей, а также всесторонне учитывать гендерную проблематику в бюджетной политике и бюджетных процессах на всех уровнях;

16. *решительно осуждает* насилие в отношении женщин, совершаемое в условиях вооруженных конфликтов, включая, в частности, убийства, изнасилования, в том числе систематические изнасилования, сексуальное рабство и принудительную беременность, и призывает эффективно реагировать на эти нарушения прав человека и международного гуманитарного права;

17. *с удовлетворением принимает к сведению* уже проделанную работу по осуществлению резолюции 1325 (2000) Совета Безопасности от 13 октября 2000 года, касающейся женщин, мира и безопасности, и настоятельно призывает все соответствующие стороны продолжать принимать меры в целях ее полного осуществления;

18. *отмечает* включение преступлений по гендерному признаку в Римский статут Международного уголовного суда, а также в текст Элементов преступлений, и настоятельно призывает государства ратифицировать Римский статут, который вступил в силу 1 июля 2002 года, или присоединиться к нему;

19. *подчеркивает важное значение* усилий по борьбе с безнаказанностью в случае насилия в отношении женщин и девочек в условиях вооруженных конфликтов, в том числе путем судебного преследования за преступления по гендерному признаку и преступления сексуального насилия, путем принятия защитных мер, консультирования и оказания другой надлежащей помощи жертвам и свидетелям в международных судах и трибуналах и судах и трибуналах, пользующихся международной поддержкой, путем учета гендерной проблематики во всех усилиях по борьбе с безнаказанностью, в том числе в работе комиссий по расследованию и комиссий по установлению истины и примирению, и призывает Специального докладчика представлять, при необходимости, доклады о деятельности этих механизмов;

20. *настоятельно призывает* государства обеспечивать, по мере необходимости, учитывающую гендерные факторы подготовку всех участников миссий по поддержанию мира, находящихся в контакте с лицами, в особенности женщинами и девочками, являющимися жертвами насилия, включая сексуальное насилие, признает в этой связи важную роль персонала операций по поддержанию мира в деле ликвидации насилия в отношении женщин и призывает государства поощрять, а соответствующие учреждения системы Организации Объединенных Наций и региональные организации – обеспечивать применение «Десяти правил: кодекса личного поведения для "голубых касок"»;

21. *настоятельно призывает также* государства в соответствующих случаях учитывать гендерные факторы в национальной политике, правилах и практике в области иммиграции и предоставления убежища, с тем чтобы поощрять и защищать права всех женщин, включая рассмотрение мер по учету факторов преследования и насилия по мотивам половой принадлежности при оценке оснований для предоставления статуса беженца или убежища;

22. *настоятельно призывает далее* государства и систему Организации Объединенных Наций уделять внимание систематическому изучению и сбору, анализу и распространению данных, включая данные в разбивке по полу и возрасту и другую соответствующую информацию, о масштабах, характере и последствиях насилия в отношении женщин и девочек и о воздействии и эффективности политики и программ, направленных на борьбу с таким насилием, и поощрять расширение международного сотрудничества в этой области;

23. *призывает* все соответствующие органы Организации Объединенных Наций, государства, Специального докладчика, а также соответствующие неправительственные организации тесно сотрудничать при подготовке углубленного исследования Генерального секретаря, посвященного всем формам насилия в отношении женщин;

24. *предлагает* Специальному докладчику эффективно реагировать на поступающую к ней достоверную информацию и просит все правительства сотрудничать со Специальным докладчиком и оказывать ей помощь в выполнении возложенных на нее задач и обязанностей, представлять всю запрашиваемую информацию, в том числе в отношении выполнения ее рекомендаций, и проявлять конструктивный подход в связи с миссиями и сообщениями Специального докладчика;

25. *призывает* Специального докладчика разработать в тесном взаимодействии с соответствующими органами, фондами и программами Организации Объединенных Наций и по согласованию с государствами-членами предложения по показателям, касающимся насилия в отношении женщин и мер, принимаемых государствами для ликвидации насилия в отношении женщин;

26. *предлагает* Специальному докладчику в целях повышения эффективности и результативности ее деятельности, а также расширения ее доступа к информации, необходимой для выполнения ею своих обязанностей, продолжать сотрудничать с другими специальными процедурами Комиссии, региональными межправительственными организациями и любыми их механизмами, занимающимися поощрением прав человека женщин, в том числе, когда это необходимо, путем организации совместных миссий, составления совместных докладов, призывов к незамедлительным действиям и сообщений;

27. *просит* специальных докладчиков, занимающихся различными аспектами прав человека, органы и структуры Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения и межправительственные организации и призывает договорные органы по правам человека продолжать рассматривать вопросы насилия в отношении женщин в рамках своих соответствующих мандатов, сотрудничать со Специальным докладчиком и оказывать ей помощь в выполнении возложенных на нее задач и обязанностей и, в частности, отвечать на ее просьбы о представлении информации по проблеме насилия в отношении женщин, его причин и последствий;

28. *вновь просит* Генерального секретаря продолжать предоставлять Специальному докладчику всю необходимую помощь, в частности персонал и ресурсы, необходимые для выполнения всех возложенных на нее функций, особенно при осуществлении поездок, предпринимаемых либо отдельно, либо совместно с другими специальными докладчиками или рабочими группами, и при проведении дальнейшей работы в связи с этими поездками, а также надлежащую помощь для проведения периодических консультаций с Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин и со всеми другими договорными органами;

29. *просит* Генерального секретаря обеспечить, чтобы доклады Специального докладчика были доведены до сведения Комиссии по положению женщин на ее сорок девятой сессии, Генеральной Ассамблеи, а также до сведения Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин;

30. *постановляет* продолжить рассмотрение этого вопроса в первоочередном порядке на своей шестьдесят первой сессии.
